POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. 69/27 B. S.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc październik 1926.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour octobre 1926.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades: godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]): godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	11·6	16·0	14·1	17·0	11·1	49·96	10·60	90·3	9·3	0·9	S. 1	N. E. 7	W. N. W. 4	0·29	Mg. D.	—209	10·0
2	11·5	16·1	11·3	16·7	10·7	50·03	9·43	86·0	5·3	5·9	W. S. W. 9	W. 4	N. E: 3	0·16	Mg.	—201	11·0
3	8·0	11·1	10·9	12·4	6·8	51·90	8·37	91·3	10·0	0·0	S. W. 2	S. W. 3	N. 0	0·06	Mg.	—203	10·6
4	8·8	11·9	11·3	12·8	6·9	52·83	8·67	90·7	9·7	0·0	S. W. 3	S. W. 14	S. W. 6	0·06	Mg.	—208	10·0
5	4·9	14·1	9·7	15·0	4·1	53·86	6·70	77·0	3·0	7·7	W. N. W. 0	S. W. 9	S. W. 8	—	Mg.	—212	10·0
6	9·3	14·1	9·5	14·8	7·8	50·47	7·77	81·3	6·7	0·9	W. 10	S. W. 11	W. 4	—	Mg.	—216	9·0
7	4·2	13·8	7·7	14·4	3·2	48·81	6·10	76·0	1·0	9·2	N. 0	E. N. E. 19	N. E. 10	—	Mg.	—218	9·0
8	2·8	16·6	12·5	18·5	2·2	45·19	8·17	82·7	6·7	6·5	N. E. 0	E. 4	S. W. 1	—	Mg.	—220	9·0
9	8·5	19·6	15·6	20·7	8·0	37·93	8·83	74·0	5·3	4·4	S. S. E. 0	W. S. W. 1	S. S. E. 7	—	Mg.	—221	10·0
10	18·0	13·3	10·5	20·6	10·4	34·26	8·70	73·7	7·0	0·0	S. W. 11	W. S. W. 8	W. 13	4·14	D.	—222	10·0
11	6·4	11·8	8·0	12·8	4·8	42·27	6·00	71·7	4·7	6·4	S. W. 4	S. W. 14	S. W. 3	3·08	D.	—224	9·8
12	10·3	15·2	10·8	15·9	5·6	37·07	6·73	65·3	7·7	1·9	S. S. W 3	S. W. 23	S. W. 16	7·13	Mg. D.	—227	10·0
13	8·9	15·9	11·3	16·4	7·6	35·75	9·30	89·0	10·0	0·0	S. W. 7	S. 14	W. 13	10·26	D.	—225	10·0
14	11·0	15·5	14·4	16·0	10·6	38·94	8·20	71·3	7·7	4·8	S. W. 15	W. S. W. 23	S. W. 13	—	—	—218	9·8
15	13·8	17·2	15·5	18·1	13·7	39·11	9·57	73·3	9·7	1·5	S. S. W. 8	S. W. 28	W. 13	—	—	—186	10·4
16	10·5	19·5	7·5	20·4	7·1	40·51	8·53	81·3	8·7	0·0	S. S. E. 0	S. W. 27	S. W. 11	9·07	Mg. D.	—192	11·0
17	7·0	8·1	6·7	8·2	5·3	42·53	6·40	84·0	10·0	—	S. W. 10	W. S. W. 8	W. 3	4·51	D.	—200	10·6
18	5·2	7·6	3·3	8·7	2·4	43·33	5·23	78·7	5·3	—	S. W. 7	W. —	S. S. W. —	—	Mg.	—198	10·0
19	3·0	5·7	2·0	6·9	0·6	45·31	4·90	83·3	7·3	4·2	S. W —	W. S. W. 16	W. S. W. 19	1·31	D.	—184	9·0
20	0·7	6·3	3·2	7·6	0·1	44·21	4·57	79·0	6·7	5·4	W. 11	W. S. W. 18	S. W. 0	—	Mg. Sz.	—184	8·0
21	2·8	9·1	6·2	9·3	1·9	36·82	5·37	77·3	10·0	3·5	E. N. E. 6	N. E. 10	E. N. E. 8	3·32	D.	—193	8·0
22	7·7	16·2	11·7	16·6	5·2	26·01	9·00	87·0	10·0	0·3	E. N. E. 6	S. W. 7	S. E. 0	28·71	D.	—198	9·0
23	6·0	4·2	4·6	11·8	3·7	29·73	5·87	89·7	10·0	0·0	N. N. W. 8	W. 18	W. S. W. 1	22·90	D.	—182	8·0
24	1·7	1·1	0·1	5·0	— 0·4	29·02	4·70	96·3	10·0	0·0	N. E. 18	N. N. E. 23	N. N. W. 21	31·08	Śn.	+ 34	8·6
25	— 0·8	1·6	— 2·9	1·8	— 3·8	42·29	3·47	81·0	3·0	7·2	W. N. W. 10	S. S. E. 1	N. E. 10	—	—	+104	7·0
26	— 1·9	3·2	1·1	3·8	— 5·1	35·13	3·83	78·3	9·0	1·4	N. N. W. 3	E. N. E. 4	W. 2	3·32	Śn.	+ 70	6·0
27	0·5	1·7	1·9	2·1	— 0·7	37·02	4·63	91·7	10·0	0·0	S. W. 8	W. 18	W. S W. 24	7·03	Śn.	— 6	5·8
28	1·3	3·9	— 0·1	4·3	— 0·7	40·21	3·90	76·7	7·3	4·8	S. W. 20	W. S. W. 13	E. N. E. 7	—	—	+ 4	6·0
29	2·7	12·5	8·9	13·3	— 0·9	29·63	6·73	81·7	10·0	0·0	N. E. 0	E. S. E. 6	N. E. 1	—	—	+ 2	6·4
30	11·3	16·5	11·9	17·7	8·3	35·31	9·33	83·0	7·0	5·5	S. W. 3	E. 4	S. E. 0	—	—	+ 70	5·0
31	7·6	17·1	12·9	17·9	6·2	37·52	9·03	84·3	9·0	0·1	N. E. 2	S. E. 0	S. E. 1	—	Mg.	+154	5·4
Przeciet. / Moyenne	6·56	11·50	8·13	12·82	4·60	40·74	7·05	81·5	7·6	Suma 82·5	6·2	11·8	7·4	Suma 136·43	—	—139	8·8

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N — Północ *(Nord)*, S — Południe *(Sud)*, E — Wschód *(Est)*, W — Zachód *(Ouest)*.

[4]) D. — deszcz, *pluie*, Śn. — śnieg, *neige*, Sz. — szron, *gelée blanche*, Gr. — grad, *grêle*, Kr. — krupy, *grésil*, Mg. — mgła, *brouillard*, R. — rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. — burza, *orage*, Mr. — mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir: Ogółem — En général	w tem na — dont pour: budowę nowego domu / constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu / reconstructions	dobudowę części domu / construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra / construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje / adaptations intérieures	zburzenie domu / démolition	Liczba zezwoleń na użytkowanie — Nombre des autorisations à faire usage: Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage: nowego domu / d'une maison neuve	przebudowanego domu / d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu / d'une partie nouvellement ajoutée	nadbudowanego piętra / d'un étage ajouté	W oddanych do użytkowania budynkach jest — Parmi les bâtiments pouvant être utilisés: mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji / antichambres	kuchen — cuisines	izb z piecem kuchennym / pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers
Ogółem — *Total général*	25	17	1	2	2	3	—	13	6	3	2	2	52	65	9	47	2	3	2
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	3	1	2	—	—	4	7	—	4	—	1	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—
IV. Piasek	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	2	4	13	4	4	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	2	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	4	—	4	—	—	—
XI. Dębniki	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	27	27	2	23	—	1	1
XIII. Zwierzyniec	4	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	5	2	4	—	—	—
XIX. Grzegórzki	3	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	3	3	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	2	—	2	—	—	—
XXII. Podgórze	1	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	7	7	—	5	2	1	1

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	piętr. — *étage(s)* 1	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	29	10	2	1	5	1	—	—	48	1	—	1	1	1	—	—	6	1	2	2	1	—	—	1	4	19	—	2	—	3	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	—	1	—	1	1	—	—	6	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	2	—	—	—	2	—	—	4	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	32	12	3	1	6	4	—	—	58	3	—	1	2	1	—	2	6	1	2	2	2	1	—	1	4	20	—	2	—	4	4

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 188.734 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 84.261 — kobiet / *femmes* 104.473 — chrześcijan / *chrétiens* 141.454 — żydów / *israélites* 47.280

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 207 — urodzin / *des naissances* 355 — skonów / *des décès* 310 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 219

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 13·16 — urodzin / *de la natalité* 22·57 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·71 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 13·92

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	166	—	—	—	—	—	166
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	3	—	—	—	4
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	36	—	—	36
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	168	—	3	36	—	—	207

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	174	5	—	179
Wdowi — *Veufs*	19	5	—	24
Rozwiedz. — *Divorcés*	3	—	1	4
Razem — *Ensemble*	196	10	1	207

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	112	110	31	25	278	6	4	—	2	12	149	141	290	1	—	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	31	30	5[2])	7[2])	73	—	—	1	—	1	37	37	74	1	—	—	—
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	145	142	36	32	355[3])	6	4	1	2	13	188	180	368	2	—	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 5 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z 1918 r., 1 chłopiec z 1923 r., 1 chłopiec i 1 dziewczyna z lipca, 1 chłopiec z sierpnia, 1 chłopiec i 1 dziewczyna z września 1926 r. — *Dont 1 garçon 1918, 1 garçon 1923, 1 garçon et 1 filles de juillet, 1 garçon d'août, 1 garçon et 1 fille de septembre 1926.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	58	48	106	2	—	2	—	—	—	7	10	17	—	1	1	—	—	—	67	59	126
Małżeński — *Mariés*	63	27	90	1	—	1	—	—	—	19	8	27	—	—	—	—	—	—	83	35	118
Wdowi — *Veufs*	12	32	44	2	—	2	—	1	1	5	13	18	—	—	—	—	—	—	19	46	65
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	133	107	240	5	—	5	—	1	1	31	32	63	—	1	1	—	—	—	169	141	310

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et dominicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite* (do 2 lat) — *(de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	4	—	1	—	—	13	—	1	—	—	—	—	11	25	—	2	19	1	5	21	10	—	—	10	8	2	4	3	6	—	2	—	—	—	8	1	4	—	7	1	169
	K. — F.	5	—	—	—	—	7	1	1	—	—	—	—	6	16	3	1	16	1	6	19	8	—	1	9	5	—	4	1	1	—	1	2	1	1	6	5	3	5	6	—	141
	Razem *Ensemble*	9	—	1	—	—	20	1	2	—	—	—	—	17	41	3	3	35	2	11	40	18	—	1	19	13	2	8	4	7	—	3	2	1	1	14	6	7	5	13	1	310
0—1 miesiąca wł. *mois incl.*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	8
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	3	—	9
0—1 rok wł. *an incl.*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	18
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	4	—	19
nad 1—5 lat „ *ans* „	Chł. *G.*	1	—	—	—	—	11	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	3	1	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
„ 5—10 lat „ *ans* „	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ 10—15 lat „ *ans* „	Chł. *G.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. *F.*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 15—30 lat „ *ans* „	M.—*H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	12	—	1	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	3	—	1	—	28
	K.—*F.*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	8	—	—	4	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	—	1	3	1	—	30
„ 30—50 lat „ *ans* „	M.—*H.*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	—	1	2	—	1	4	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	27
	K.—*F.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	4	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	18
„ 50—70 lat „ *ans* „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	6	—	—	10	—	3	13	5	—	—	4	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	51
	K. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	8	—	1	9	6	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	38
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	—	1	3	4	—	—	2	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	24
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	3	4	2	—	1	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	23
wiek nieznany *âge inconnu*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	1	—	2	1	6	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	20
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	9
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	3	—	2	6	2	—	—	2	2	—	—	1	1	—	—	1	—	—	2	4	—	1	—	—	32
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	2	3	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	14
	VIII. Kazimierz	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	6	1	2	8	1	—	—	6	3	—	1	2	—	—	1	—	—	1	3	—	—	—	3	—	45
	IX. Ludwinów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	3	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
	XII. Półwsie	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIII. Zwierzyniec	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XVI. Łobzów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	7
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	1	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	2	—	—	4	1	—	—	1	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	28
	Razem — *Ensemble*	6	—	—	—	—	14	1	1	—	—	—	—	10	28	2	1	17	1	9	32	17	—	1	17	12	—	8	3	3	—	3	1	—	1	12	6	1	3	8	1	219
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		5	—	—	—	—	9	—	1	—	—	—	—	8	10	—	1	9	1	4	5	2	—	—	3	4	—	—	2	2	—	1	1	—	—	3	1	1	1	3	—	77
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	2	—	1	—	—	3	—	1	—	—	—	—	7	11	1	2	18	—	2	7	1	—	—	1	1	2	—	1	4	—	—	1	1	—	2	—	6	2	5	—	82
	Razem — *Ensemble*	3	—	1	—	—	6	—	1	—	—	—	—	7	13	1	2	18	1	2	8	1	—	—	2	1	2	—	1	4	—	—	1	1	—	2	—	6	2	5	—	91
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		3	—	1	—	—	6	—	1	—	—	—	—	7	13	1	2	16	1	2	7	1	—	—	2	1	2	—	1	4	—	—	1	1	—	2	—	6	2	5	—	88

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage*; nosacizna — *morve*; wąglik — *charbon*; róża 5 *érysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej 1 *phlegmon*; posocznica 2 *septicémie*; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie*; ropnica — *pyohémie*; tężec 1 *tétanos*; obrzęk złośliwy — *oedème maligne*; ropień 3 *abcès*; dur powrotny — *typhus récurrent*; kiła 3 *syphilis*; promienica — *actinomycose*; gorączka potna — *suette*; ospica — *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego 1 *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła — *angina septica*; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona. 1 *maladie contagieuse non définie.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,478.054	26	5,102.966	13	375.088	13	5,446.429	40	5,158.067	57	288.361	83

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
861.918	27.804	31.220	22.325	139·—	860.945	27.772	138·9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
614.410	615.530	143.805	415.711	28.725	27.289

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca *Situation à la fin du mois dernier*		3171	23382	20662	460462	19022·78	1556	8833·27	331	319·74	28175·79
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	27	671	699	8277	507·59	54	121·32	35	12·05	640·96
	ubyło *moins*	—	356	362	3950	240·05	33	97·83	5	7·05	344·93
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3198	23697	20999	464789	19290·32	1577	8856·76	361	324·74	28471·82

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wysupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
9	6	3	113	77	36	110	72	38	49	29	20	1	—	1	12	10	2	7	5	2	41	28	13	—	—	—	12	11	1

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2032	1856
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	11	11
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	18	18
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	3	3
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	6	6
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	100	100
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	8	8
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	1	1
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	4	4
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	3	3
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	5	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	31	31
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	2	2
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	3	2
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	7	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	60	29
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	51	32
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	4	4
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	231	137
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	59	46

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	26	16
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	3	3
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	59	59
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	78	78
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	76	76
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	50	50
Opilstwo — *Ivresse*	256	256
Przekupstwo — *Corruption*	1	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	14	14
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	78	78
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	66	66
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	65	65
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	45	45
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	295	295
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	12	12
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	20	20
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	33	33
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	84	84
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	—	—
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	6	6
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	14	14
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	87	87
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	7	6
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	—	—
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5	5
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	29	29

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		5	4	—	4	—	3	1	—	—	1	3	—	—	—	1	4	4	—	1	520
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	4	4	—	4	—	3	1	—	—	—	3	—	—	—	1	4	4	—	—	170
	wewnętrzny — *interne*	4	4	—	4	—	3	1	—	—	—	3	—	—	—	1	4	4	—	—	170
	dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. - *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	350
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	350
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście		—	2	—	3	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	9
II. Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
III. Nowy Świat		—	—	—	7	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
IV. Piasek		—	—	—	18	—	1	1	2	1	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	29
V. Kleparz		—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
VI. Wesoła		—	1	—	11	—	3	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	19
VII. Stradom		—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	7
VIII. Kazimierz		—	—	—	11	—	5	1	—	1	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	25
IX. Ludwinów		—	—	—	5	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
X. Zakrzówek		—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki		—	4	1	5	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	15
XII. Półwsie		—	—	—	2	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	16
XIII. Zwierzyniec		—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś		—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
XV. Nowa Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2
XVI. Łobzów		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza		—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XVIII. Warszawskie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki		—	—	—	1	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XX. Dąbie		—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXI. Płaszów		—	2	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	7
XXII. Podgórze		—	2	—	22	—	2	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	32
Kraków razem — *Cracovie en tout*		—	12	1	109	—	26	9	7	4	—	—	—	5	—	—	33	1	—	3	210
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	—	99	—	24	7	—	4	—	—	—	3	—	—	15	—	—	2	154
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	—	7	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	13
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	13	—	10	2	—	2	—	—	1	1	—	—	20	—	—	6	55
	razem — *ensemble*	—	1	—	20	—	11	3	—	2	—	—	1	1	—	—	22	—	—	7	68
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	18	—	11	3	—	2	—	—	1	1	—	—	21	—	—	7	64
Ogółem — *Total*		—	13	1	129	—	37	12	7	6	—	—	1	6	—	—	55	1	—	10	278

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	200	5015	46	73	163	84	79	128	62	66	105	54	51	13	8	5	173	84	89
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2495	22	22	82	43	39	31	16	15	26	14	12	4	2	2	83	43	40
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	2300	15	29	73	38	35	80	45	35	66	38	28	9	6	3	78	39	39
Izolacyjny — *D'isolement*	10	220	9	22	8	3	5	17	1	16	13	2	11	—	—	—	12	2	10
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4166	3152	—	1014
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2849	2241	—	608
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1317	911	—	406

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
4339	349	343	6

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	341	—	—	225	15	—	—	48	—	—	—	1	52	341	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	169	—	—	125	13	—	—	28	—	—	—	1	2	169	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	172	—	—	100	2	—	—	20	—	—	—	—	50	172	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne [1]). — Ambulance dentistique municipale [1]).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
255	121	134	946	327	155	51	413	940

[1]) W sierpniu nieczynne. — *Pendant août inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	Liczba wezwań: w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	Udzielono pomocy: z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
281	14	281	617	350	384	218	15	9	6	79	343	24	43	12	5	58	8	—	45	25	235

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1224	108
Mleko — *Lait*	189	5
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	51	42
Jaja — *Oeufs*	817	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	50	34
Ser — *Fromage*	11	3
Mąka — *Farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	9	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	9	5
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	1	1
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	27	10
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	8	1

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	2	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	1	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	8	5
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	15	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	6	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	7	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	9	1

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	26	6	35	35	2	17
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	13	—	100	36	149	499	8	79
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	293	296	442	397	1428	1118	19	965
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	216	203	231	231	881	1	—	332
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	1	1372
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	46	462	107	42	657	—	1	1219
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	571	961	906	712	3150	1653	31	3984
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	9	—	9	1	—	2
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	12	18	145	75	250	12	6	46
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	6	21	57	35	119	1	1	15
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	1	18	13	32	—	—	1
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	37	3	40	4	—	—
Razem — *Totaux*	18	40	266	126	450	18	7	64
3) Bito w ciągu października — On a abattu pendant le mois de octobre								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	553	921	640	586	2700	1635	24	3920

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk têtes	756
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1706
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	275
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	1618
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	10
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3687
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	100 kg.	872·82
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	[2])
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	[2])
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	[2])
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	[2])
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	[2])
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	[2])
Zające — *Lièvres*	„	[2])
Ryby — *Poissons*	100 kg.	[2])
Owoce — *Fruits*	„	[2])
Owies — *Avoine*	„	[2])
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	[2])

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·90	0·90	0·90	0·92	—	0·91
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·94	0·94	0·94	0·94	—	0·94
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·60	0·60	0·60	0·62	—	0·61
„ „ 60% „ „ „	„	0·64	0·64	0·64	0·66	—	0·65
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·57	0·57	0·57	0·57	—	0·57
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·60	0·62	0·62	0·62	—	0·62
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·04	1·04	1·04	1·04	—	1·04
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·88	0·88	0·88	0·88	—	0·88
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·58	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·12	0·12	0·14	—	0·13
Cebula — *Oignons*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Kapusta biała — *Choux*	„	0·10	0·10	0·09	0·10	—	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·15	—	—	—	—	0·15
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·15	0·15	—	0·14
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·30	1·20	1·20	1·30	—	1·25
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	1·00	1·00	—	—	—	1·00
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·25	0·25	0·25	0·30	—	0·26
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·35	0·35	0·35	0·38	—	0·36
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·65	—	0·61
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·00	6·20	6·20	6·20	—	6·15
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	5·00	5·00	5·00	5·20	—	5·05
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·21	0·20	0·22	0·24	—	0·22
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·36	0·40	0·40	0·40	—	0·39
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·48	0·48	0·48	0·50	—	0·49
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·03	1·03	1·03	1·03	—	1·03
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	—	3·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	6·00	—	6·00
Gęsi — *Oies*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Indyki — *Dindons*	„	8·00	10·00	10·00	10·00	—	9·50
Kaczki — *Canards*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kury — *Poules*	„	6·50	6·00	6·00	6·00	—	6·13
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	6·00	5·00	5·00	5·00	—	5·25
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·50	4·50	4·00	4·00	—	4·25
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiszki — *Boudins*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sadło — *Saindoux*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·80	3·90	3·90	3·90	—	3·88
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·36	1·35	1·35	1·35	—	1·35
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	—	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	—	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·60	9·60	9·60	9·60	—	9·60
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	47·00	47·00	47·00	49·00	—	47·50
Żyto — *Seigle*	„	35·00	36·00	36·00	38·00	—	36·25
Jęczmień — *Orge*	„	30·00	30·00	30·00	31·00	—	30·25
Owies — *Avoine*	„	29·00	31·50	32·00	32·00	—	31·13
Gryka — *Sarrasin*	„	33·00	34·50	35·00	37·00	—	34·88
Proso — *Millet*	„	30·00	30·00	30·00	31·00	—	30·25
Ryż — *Riz*	„	93·00	94·50	94·50	94·50	—	94·13
Rzepak — *Colza*	„	70·00	70·00	70·00	70·00	—	70·00
Groch — *Pois*	„	56·00	55·00	60·00	68·00	—	59·75
Kukurudza — *Maïs*	„	28·50	28·50	30·00	32·00	—	29·75
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	53·00	50·00	48·00	50·00	—	50·25
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	48·00	45·00	45·00	44·00	—	45·50
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	51·00	49·00	47·00	47·00	—	48·50
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	83·00	82·00	82·00	84·00	—	82·75
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	86·00	85·00	85·00	87·00	—	85·75
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	55·00	53·50	54·00	57·00	—	54·88
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	56·00	55·50	56·50	60·00	—	57·00
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	46·00	48·00	47·00	50·00	—	47·75

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	48·00	49·00	49·00	51·00	—	49·25
Ziemniaki stołowe *Pommes de terre*	„	8·50	8·50	8·50	9·50	—	8·75
Siano – *Foin*	„	10·00	10·50	11·00	11·00	—	10·63
Słoma długa – *Paille longue*	„	5·50	5·50	5·50	5·50	—	5·50
„ mierzwa *Paille menue*	„	4·25	4·25	4·25	4·25	—	4·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·75	0·90	0·90	0·82	—	0·84
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·46	1·65	1·40	1·65	—	1·54
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Trzoda chlewna żyw. wag. cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·00	2·40	2·20	2·40	—	2·25
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·75	2·75	2·80	2·70	—	2·75
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·65	2·60	2·60	2·60	—	2·61

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi *Porcs abattus*	1 kg.	3·30	3·20	3·25	3·25	—	3·25
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·50	1·49	1·50	1·33	—	1·46
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·30	2·17	2·35	2·20	—	2·26
„ cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	1·85	1·85	1·85	—	1·89
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Drzewo opałowe, miękkie *Bois blanc de chauffage*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	129	93	16	20	26	19	1	6	18252	11416	4421	2415
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	157	94	46	17
Przerabianie metali — *Métaux*	3	—	2	1	—	—	—	—	578	33	520	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	4	—	—	4	—	—	—	—	324	17	183	124
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	342	37	305	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	—	2	—	—	—	—	—	113	24	89	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	128	97	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	90	—	90	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	5	—	5	—	—	—	—	—	2222	230	1992	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	1	—	1	—	113	29	84	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	6	1	5	—	—	—	—	—	800	148	628	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	7	—	—	7	3	—	—	3	711	1	—	710
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	—	—	1	—	—	—	—	201	113	12	76
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	2	—	—	—	—	—	905	96	418	391
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	132	32	23	77
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	85	82	—	3	17	16	—	1	9404	9186	—	218
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	3	3	—	—	—	—	—	—	296	296	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	1	1	—	—	602	602	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	3	—	4	3	1	—	2	1049	296	—	753
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	1	1	—	—	34	34	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	201	177	24	207	183	24	149	130	19	116	107	9	113	97	16
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	33	33	—	4	4	—	3	3	—	30	30	—	3	3	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	6	6	—	1	1	—	1	1	—	5	5	—	7	7	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	4	4	—	2	2	—	2	2	—	2	2	—	2	2	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	14	14	—	2	2	—	—	—	—	14	14	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*			Uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	23	20	3	—	—	—	—	—	—	23	20	3	5	5	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	7	7	—	2	2	—	2	2	—	5	5	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	6	2	4	1	—	1	—	—	—	6	2	4	—	—	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	75	61	14	185	167	18	138	120	18	—	—	—	65	60	5
Służba domowa — *Domestiques*	1	1	—	4	1	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1
Biuraliści — *Employés de bureau*	13	11	2	2	—	2	1	—	1	12	11	1	18	10	8
Technicy — *Techniciens*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	2	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	5	3	2
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	5	5	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	2	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca — *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca — *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych — *biffés des registres*	z końcem miesiąca — *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem — *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum — *à l'ambulance*	w domu u chorego — *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum — *à l'ambulance*	w domu u chorego — *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali — *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych — *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
50660	8159	7520	51299	39311	14403	13367	1036	24908	24364	544	413	63	112

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron — *Déposants*	Zł.	gr.	Stron — *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
7,648.020	73	1559	1,016.819	57	722	555.202	51	8,109.637	79

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych — *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych — *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek — *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba — *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba — *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba — *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés* / wpłaconych — *payés par l'expéditeur*	5,795.669	5,638.751	156.918	65.994	60.135	5.859	27.353	3,854.171·95	16.870	4,174.960·69	272	14.854·92
nadesłanych — *reçus* / wypłaconych — *payés par la poste*	1,838.732	1,648.012	190.720	44.687	35.473	9.214	46.877	4,972.980·99	11.774	1,264.254·51	261	11.875·97

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania — *à transmettre par télégraphe*
17786	46.072 —	227147	21347	205800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
3.457	55.788·—	6.354	2.892	472	72.284	33.242	39.042

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
							do stacyj — *allant aux stations*			ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
274.394	?	578	420	1.558	460	27.842	26.323	1.519	91.058	88.477	2.581

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets*	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres*	Liczba przewiezionych osób — *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés*	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
	tam i z powrotem — *aller et retour*			kilogramów — *kilogrammes*		
Ogółem — *En général*	135	48.250	281	9.085	33·0	87
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	8	2.200	21	650	1·0	100
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	41	13.530	70	2.089	5·7	80
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	39	16.380	63	2.697	9·0	77
Kraków—Łódź—Warszawa — *Cracovie—Łódź—Varsovie*	47	16.140	127	3.649	17·3	91

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepionych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,363.952	1.306	—	279	229	27.561	5.133	252.240	198.914	53.326
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	261.393	304	—	—	—	7.177	—	39.232	39.232	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	130.719	155	—	—	—	5.881	—	19.128	19.128	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	453.745	279	—	279	—	4.463	4.412	93.261	46.901	46.360
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	6.801	68	—	—	—	1.122	—	4.364	4.364	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	262.488	252	—	—	112	5.454	489	47.042	43.171	3.871
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	248.806	248	—	—	117	3.464	232	49.213	46.118	3.095

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. = *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.